

CELINA L. HERRADA

English < > Spanish

Sworn Translator

Native Spanish Proof-reader

PERSONAL INFORMATION:

Name: Celina Laura
Surname: Herrada
Nationality: Argentinean
Mobile: +54 (11) 5991 6630
Country: Argentina
Time Zone: GMT-3, Buenos Aires
Email: celina.herrada@gmail.com
Skype: celina.herrada
Proz profile: <http://www.proz.com/profile/2097151>
LinkedIn: <https://ar.linkedin.com/in/celina-herrada-a3b49a11>

WORK EXPERIENCE:

❖ Freelance Translator, own office. (Jan 2003 – Present)

- Translation services for the Insurance and Reinsurance sectors, including policy documents, brochures, claims files, e-mails, and other insurance documentation.

Areas of expertise within the Insurance/Reinsurance field: Directors & Officers; Employers Liability; Property; Legal Expenses; Marine; Motor Vehicles; Personal Accidents; Professional Liability; Errors & Omissions; Engineering; Energy; Oil & Gas; Loss Adjustment Reports; Risk Survey Reports; Market News Releases.

- Translation services for the Energy and Construction sectors: Environmental Reports; Project Tenders; Engineering Specifications; Operating Manuals; Survey Reports.
- Translation of legal documents: Personal Documents; Birth and Marriage Certificates; Diplomas and Academic Records; Business Contracts and Agreements.
- Translation of Financial Statements

❖ Aon Re Argentina S.A. (Reinsurance Broker) (March 1995 – Dec 2002)

- Account Executive. Application, negotiation and placement of reinsurance cessions or retrocessions on behalf of ceding insurance companies or local corporations. Intermediary between European reinsurance markets (UK, Germany, Switzerland) and South American insurance companies and mid-to-large-sized corporations.

<p>EDUCATION:</p> <p>ASSOCIATIONS:</p> <p>CAT TOOLS:</p>	<ul style="list-style-type: none">❖ Bachelor's Degree in Translation. English-Spanish Sworn Translator – Universidad del Salvador (USAL), Buenos Aires, Argentina.❖ Two years’ training at McDonough’s Simultaneous and Consecutive Interpretation Course in Buenos Aires, Argentina (not completed). <p>Post-Graduate Courses and Seminars:</p> <ul style="list-style-type: none">✓ “Translating for the Oil & Gas Industry” (CTPCBA)✓ “Translating Insurance-related Documents” (CTPCBA)✓ “SDL Trados Studio 2011” (CTPCBA) <p>Member of the “Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires” (CTPCBA) (Sworn Translators' Association of the City of Buenos Aires) since 1993.</p> <p>SDL Trados Studio 2021. Microsoft Excel. Microsoft Word. Passolo. PowerPoint.</p>
---	---